

AUJ

novembre 2016

N. 21

Era Mongetada multitudinària

MÉS DE 3.000 PERSONES A LA CITA GASTRONÒMICA

Cuiners de renom mundial, vinguts fins i tot de Hong-Kong, van estar a Aran.

GORKA MARTÍNEZ



www.cudos-consultors.com

Jurídic · Laboral · Fiscal · Comptable · Assegurances · Trànsit · Gestoria · Finques



Plaça Pau Casals, 6 pral.
25600 BALAGUER
T 973 45 05 55 F 973 45 08 09

Passeig de Ronda, 57 baixos
25006 LLEIDA
T 973 28 28 18 F 973 28 29 89

Av. Maladeta, 19 baixos
25530 VIELHA
T 973 64 32 32 F 973 64 32 32

SERVEIS

CONSELH GENERAU D'ARAN

Passeg dera Libertat, 16 (Vielha)
973 64 18 01
info@conselharan.org
www.conselharan.org
Twitter: @conselharan
Facebook: Conselh Generau d'Aran

AJUNTAMENTS

VIELHA E MIJARAN

973 640 018
info@vielha-mijaran.org
www.vielha-mijaran.org

NAUT ARAN

973 644 030
www.nautaran.org

BOSSÒST

973 648 157
www.bossost.es/www
ajuntament@bossost.org

LES

973 648 007
www.les.es
info@les.es

ARRES

973 641 819
www.arres.ddl.net

BAUSEN

973 647 024
bausen.ddl.net

CANEJAN

973 648 160
www.canejan.org

ES BÒRDES

973 640 939
www.bordes.ddl.net

VILAMÒS

973 640 739
www.vilamos.es

SERVEIS MÈDICS

EMERGÈNCIES

112

Espitau Val d'Aran (C/ Espitau 8, Vielha) 973 640 004
CAP (C/ Espitau, s/n, Vielha) 973 643 140
Dispensari **Arties** 973 642 847
Dispensari **Bossòst** 973 648 211
Dispensaris **Les, Canejan, Bausen** 973 648 229
Dispensari **Salardú** 973 645 818
Dispensari **Arres** 973 642 694
Dispensari **Es Bordes** 973 642 039

FARMÀCIES

Farmàcia Palà (Vielha) 973 642 585
Farmàcia Català (Vielha) 973 642 346
Farmàcia Almansa (Bossòst) 973 648 219
Farmàcia Almansa (Les) 973 647 244
Farmàcia Palà (Baqueira) 973 644 462
Farmaciola Palà (Arties) 973 644 346
Farmaciola Català (Salardú) 973 644 225

SEGURETAT

Mossos d'Esquadra (Vielha) 973 357 285
Pompiers d'Aran 973 640 080
Guàrdia Civil (Vielha) 973 640 005
Policia Nacional (Les): 973 648 014
Centre d'allaus d'Aran: <http://lauegi.conselharan.org/>

club



AUÉ, periòdic d'Aran, naix amb la voluntat d'esdevenir la publicació de referència de la Val d'Aran i el punt de trobada dels habitants i visitants d'aquest indret singular. Amb aquesta finalitat posa a disposició dels seus lectors per a qualsevol suggerència aquesta adreça: aue@segre.com



La imatge més suggeridora de la Val d'Aran. La Val d'Aran ofereix als visitants i als mateixos aranesos estampes d'increïble bellesa. Per a donar-ne testimoni, l'Oscar Feliu i l'Andrea Ciurana ens

AGENDA

Festa de Sant Andreu

30 DE NOVEMBRE. Els pobles de Salardú i Casau es vesteixen de festa major al novembre per commemorar la festivitat de Sant Andreu. Aquesta festa local se celebra mitjançant diverses activitats religioses i es durà a terme una missa a Salardú i una altra a Casau.



YETI SPORTS

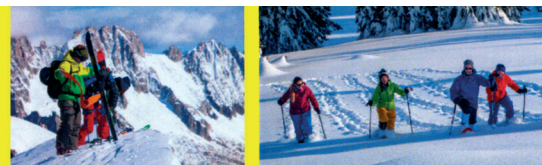
Tot per a l'esquí

TALLER:
Muntatge i reparació



LLOGUER:

- Alpí • Fons
- Travessia
- Raquetes
- Grampons
- Piolets

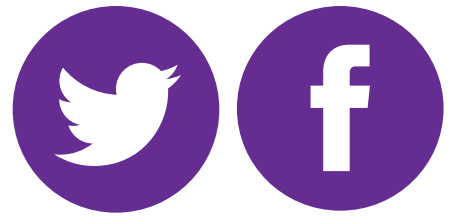


Pas d'Arro, 48 - 25530 **VIELHA**
973 641 886 yeti@arrakis.es



Xarxa

@aue_aran



envien aquesta fotografia que ensenya la primera nevada a la Val d'Aran. Envia la teva instantània més suggeridora a l'adreça: aue@segre.com.

Conselh Generau Aran @conselharan

«Era @Val_dAran e @baqueira_beret pòrten eth heired a Barcelona damb era presentacion dera tempsada 2016-17».

Conselh Generau Aran @conselharan

«Eth Govèrn d'Aran presente eth Servici Meteoreologic dera Val d'Aran».

Val d'Aran @Val_dAran

«#AranPark despide la temporada. Le parc animalier de la #Valdaran fait ses adieux. À la prochaine saison!».

Pirineu Comarques @LaBorrufa

«Instal·lació d'una planta de gas natural a Bossòst».

Hola Lleida @holalleida

«La Vall d'Aran celebra Era Mongetada, la seva festa gastronòmica #EraMongetada @valdaran #gastronomia».

Ara Lleida @aralleida_es

«¡Ven a descubrir las espectaculares vistas de #Tredòs y #Salardú en un #recorrido que te dejará sin palabras!».

Hotel Mauberme @HotelMauberme

«Ya hace unos días que nos van llegando las primeras setas.. :)».

Baqueira Beret @baqueira_beret

«#BaqueiraBeret presenta #temporada16_17 en #Barcelona Hasta el domingo en el Festival Let's Snow y hasta mañana en el Iglú de Illa Diagonal».

A les portes de l'esquí

Baqueira-Beret podria obrir les pistes el dissabte 26

26 DE NOVEMBRE. L'estació d'esquí aranesa té prevista l'obertura de les pistes, si les condicions meteorològiques són propícies, el proper dissabte 26 de novembre amb un total de 151 km esquiables i amb l'objectiu d'arribar als 800.000 visitants. Les estacions han acumulat els primers gruixos de neu i la baixada de les temperatures ha permès engegar els primers canons de neu artificial. És el cas de Baqueira-Beret, on la fabricació de neu se suma als gruixos que ha deixat la nevada, entre 10 i 15 centímetres segons la cota, ha explicat el portaveu de l'estació aranesa, Xavi Ubeira.



Espectacle de titelles

3 DE DESEMBRE. La sala Era Audio-visuau de Vielha acollirà l'espectacle de titelles per a tota la família dins del cicle 'Vielha en escena' que organitza l'ajuntament de Vielha e Mijaran. L'acte començarà a les 18:00 h i el preu serà de 5 euros.

autoescola pallars



Aprovaràs ràpid, conduiràs segur!

Vielha e Mijaran · Ctra. Gaussanch, 4
25530 (Lleida) · T:619 060 731

ESTERRI D'ÀNEU · TREMP · SORT ·
LA POBLA DE SEGUR · BALAGUER · LLEIDA ·
PONT DE SUERT · FRAGA · BARCELONA · BENASQUE

www.autoescolapallars.com

#Conselh

OCUPACIÓ

Presenten la xarxa d'Ateneus

La Val d'Aran va acollir la presentació del nou projecte de creació de la xarxa d'Ateneus Cooperatius, una xarxa d'entitats que vol ser un servei de referència on les organitzacions cooperatives i d'economia social treballin juntes per crear i impulsar nous llocs de treball. "Se centra a afavorir la creació d'empreses d'economia social i cooperativa, a més d'enfortir la viabilitat i sostenibilitat dels projectes existents", va destacar el director dels Serveis Territorials de Treball a Lleida, Joan Santacana. Amb un pressupost de 3.300.000 euros, la iniciativa del Departament consisteix en la creació de 15 Ateneus Cooperatius, distribuïts per diverses demarcacions, per enfortir l'economia social i cooperativa.

ES CREARAN 15 ATENEUS QUE DONARAN SERVEI, ATENCIÓ I COBERTURA A PERSONES, EMPRESES, COOPERATIVES I SOCIETATS LABORALS



El Conselh disposa d'un pressupost de 22 milions

LA FIRMA DE L'ACORD ES VA FER A LA REUNIÓ DE LA COMISSIÓ BILATERAL GENERALITAT-CONSELH GENERAU D'ARAN, QUE LI ATORGA UN LLEU INCREMENT DE 600.000 D'EUROS RESPECTE AL 2015

TEXT: MANU MOGA

Durant la celebració de l'última Comissió Bilateral entre la Generalitat de Catalunya i el Conselh Generau d'Aran presidida per la consellera de governació, Meritxell Borràs, i el síndic d'Aran, Carlos Barrera, es va establir el pressupost de la institució aranesa en 22.066.727 euros per al 2016. La xifra suposa gairebé 600.000 euros més que el pressupost de l'any 2015, que va ser de 21,4 milions. L'acord de finançament es va signar seguint el que estableix la nova llei d'Aran. L'augment es deu, majoritàriament, a les partides que acompanyen les competències transferides aquest any al govern autònom en matèria d'ensenyament, sanitat i conservació, gestió i difusió del patrimoni documental, entre d'altres. "Encara no hem arribat a final d'any i ja hi ha un acord en temes econòmics. Es treballa per establir un nou model de finançament estable", va comentar Borràs.

D'altra banda, Borràs es va reunir també amb el Consell d'Alcaldes d'Aran per presentar el procés de debat *GovernLocals.cat*. Va recordar que les lleis que afecten el món local s'havien fet des del Govern o des del Parlament i que ara, es farà la reforma d'acord amb les seves demandes.



La firma de l'acord de finançament del Conselh Generau d'Aran d'enguany es va fer a la reunió de la comissió bilateral amb la Generalitat.

Crítiques d'Unitat d'Aran davant la satisfacció del govern de CDA

El síndic d'Aran, Carlos Barrera, va expressar satisfacció per l'acord que dona a Aran 22 milions per al 2016. "Valorem positivament l'acord de finançament. Tenint en compte que els pressupostos de la Generalitat estan prorrogats, l'increment és important i demostra sensibilitat i capacitat de negociació", va expressar el síndic.

Davant d'aquesta valoració positiva, el conseller d'UA Francès Boya va criticar el conveni a l'apreciar-hi una pèrdua de capacitat financera de més de dos milions des del 2011. Boya va posar en dubte la capacitat del govern de CDA per recuperar polítiques pròpies i fer servir els recursos per a accions no finalistes.

22

MILIONS D'EUROS DE PRESSUPOST PER AL 2016

21,4

MILIONS D'EUROS DE PRESSUPOST EL 2015

MEDI AMBIENT

Els veïns es queixen de la recollida d'escombraries

El Govern d'Aran té prevista una reunió amb l'empresa Romero Polo, que s'encarrega de la recollida d'escombraries, per resoldre alguns problemes a l'hora de dipositar les bosses d'escombraries als contenidors, ja que aquests s'han concentrat en una sola ubicació i això fa canviar els hàbits dels habitants. "El problema rau en el fet que, malgrat que el Conselh s'encarrega del servei de recollida, són els ajuntaments els que defineixen la ubicació dels dipòsits on s'han de llençar les escombraries", va explicar el síndic d'Aran, Carlos Barrera.

EL CONSELH GENERAL D'ARAN



PERSONALITATS

Mor als 79 anys l'exsíndica d'Aran, Mª Pilar Busquets

El 13 de novembre va morir l'exsíndica d'Aran Mª Pilar Busquets als 79 anys. Pilarin, com era coneguda, va ser la primera síndica d'Aran després de la restauració de la institució del Conselh l'any 1991, després de guanyar les primeres eleccions el 17 de juny. El seu mandat, amb CiU, va durar dos anys, de 1991 a 1993, i va desplegar, sobretot, les competències a l'àmbit de Cultura. Busquets va ser ponent de la primera Llei d'Aran l'any 1990 i la primera diputada a parlar en aranès a la cambra catalana. Va ser diputada al Parlament de Catalunya durant vuit anys al grup de CiU, entre 1984 i 1992. L'any 2015 va presenciar el debat parlamentari que va aprovar la segona Llei d'Aran.

OBRA PÚBLICA

Obres per reparar la Garona

El Conselh Generau d'Aran repararà el marge esquerre del riu Garona entre els municipis de Vilamòs i Es Bòrdes. Els treballs preveuen la delimitació del curs del riu amb una escullera d'1,80 metres d'alçada en un tram de 400 metres de llarg. Així, en el marge també s'aixecarà una segona escullera per reforçar les finques existents i donar una amplitud més gran al riu, segons el síndic d'Aran Carlos Barrera. El projecte preveu una inversió de 483.555 euros i s'ha adjudicat a la firma 'Transportes y Excavaciones Barba de la Val d'Aran'. "Els treballs preveuen una ampliació del refugi d'Era Artiga de Lin", va afirmar el síndic.



MINISTERIO DE FOMENTO

SEGURETAT

Simulacre de foc al túnel de Vielha

La demarcació de carreteres del ministeri de Foment va organitzar el passat 15 de novembre un simulacre d'incendi a l'interior del túnel de Vielha per comprovar la resposta dels diferents serveis implicats i l'efectivitat dels protocols d'emergència. Va consistir en la simulació d'un accident per col·lisió entre dos vehicles amb el resultat de 3 ferits, un incendi i fum a l'interior del túnel.

DESCOBREIX CATALUNYA

Descobreix el Priorat, desperta els teus sentits

L'**Hotel-Hostal Sport de Falset** proposa escapades que combinen gastronomia local, tastos de vins amb una carta amb més de 230 referències i excursions pels paisatges idíl·lics del Priorat. **Més de 20 rutes per camins i carreteres** del sud de Catalunya que, gràcies a Mediterrània Cycling Tours, els visitants podran recórrer amb bicicleta per descobrir els colors de la zona. Una experiència completa i única en la que la naturalesa despertarà tots els sentits.

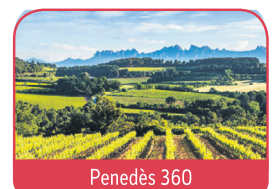


El restaurant de l'Hotel-Hostal

Més info: www.hotelpriorat-hostalsport.com

El Penedès vora el mar, entre vinyes i per muntanyes amb el Penedès 360

Ara pots descobrir els paisatges vitivinícoles de El Penedès a través del projecte Penedès 360, una iniciativa que ofereix **tres rutes circulars per etapes dissenyades per a les modalitats de Mountain bike, senderisme i slowbike** que recorren El Penedès. Alhora les rutes permeten gaudir de la gastronomia, l'oferta cultural i enoturística de la zona. Una oferta completa i singular per gaudir tot l'any, gràcies al clima moderat i suau. **Més info: www.penedes360.cat**



Penedès 360

Plaer i descans a Castelldefels

A punt d'arribar al centenari, **Grup Soterias** s'ha convertit en un referent de la cuina catalana amb **restaurants** com Diagonal Can Soterias, El Rebot, L'Horitzó o Torre Barona. A partir dels anys 60 va expandir els seus horitzons inaugurant l'Hotel Playafels de Castelldefels i ara ja són molts més els **hotels i apartaments** que gestiona. Grup Soterias també organitza **càterings i esdeveniments**, completant així una oferta gastronòmica i de confort amb la mateixa filosofia que als inicis.



Gran Hotel Rey Don Jaime

Més info: ca.grup-soterias.com



VIU EMOCIONS DIFERENTS A CATALUNYA

experience.catalunya.com





GASTRONOMIA

Productes aranesos a la fira Mercat de Mercats de Barcelona

La Val d'Aran va formar part de l'onzena edició de la fira Mercat de Mercats que es va celebrar del 21 al 23 d'octubre a l'avinguda de la Catedral de Barcelona. L'objectiu era promocionar els productes i la gastronomia de Catalunya, per això, l'estand d'Aran va exposar els seus.



CONSELH GENERAU D'ARAN

La Val d'Aran disposarà d'un servei de meteorologia propi

LA PREVISIÓ DEL TEMPS ES PODRÀ CONSULTAR ENTRE TRES I CINC DIES D'ANTELACIÓ

TEXT: MANU MOGA

La Val d'Aran comptarà a partir d'aquest any amb un servei de meteorologia propi. El passat 8 de novembre es va presentar el projecte a la seu del Conselh Generau d'Aran amb la presència del responsable de Meteoaran, Àlex Sirat. L'objectiu d'aquest servei és poder oferir una previsió fiable amb un marge de temps prudent. D'aquesta manera, es podrà consultar la previsió amb tres dies d'antelació, i fins a cinc dies en les èpoques altes de turisme al territori, com són els períodes de Nadal o Setmana Santa.



El servei es va presentar a la seu del Conselh Generau d'Aran.

CONSELH GENERAU D'ARAN

CURSOS

Formació per potenciar el negoci

Una vintena de persones van assistir a la càpsula formativa "email Marketing: Mailhimp, Mailpoet, bList" a càrrec de Calzada Ribalta i organitzada pel CEI Val d'Aran, juntament amb GlobaLleida i el patrocini de la Diputació de Lleida. L'email Marketing té una funció potent a l'interior del conjunt de blocs que formen una estratègia de comunicació. Una eina molt potent per als negocis.

VAL D'ARAN
Era essència des Pirenèus

Se cerques natura,
aguesta ei era essència des Pirenèus

Conselh Generau d'Aran

BIOSPHERE RESPONSIBLE TOURISM
WORLD LEGACY TOURISM
Finalist in destination leadership



ROMERO POLO

Concessionària dera recuelhuda de
lordères dera Val d'Aran,
comprometuda damb era qualitat ambientau deth país.

#Vielha

Vielha obté suports per millorar el Palai de Gèu

ACONSEGUEIX EL COMPROMÍS DE LA DIPUTACIÓ DE LLEIDA PER CONSOLIDAR LA SEVA CONTINUÏTAT I EL CONSISTORI INCIARÀ LES OBRES URGENTS AMB UN PRIMER PRESSUPOST DE 180.000 EUROS

TEXT: ÀLVAR ORDÓÑEZ

A principis del mes de novembre es van reunir a Lleida l'alcalde de Vielha e Mijaran, Juan Antonio Serrano, i el diputat provincial Paco Boya amb el president de la Diputació de Lleida, Joan Reñé, per valorar la implicació de la Diputació amb les inversions econòmiques urgents que necessita el Palai de Gèu. Una auditoria externa, sol·licitada pel consistori, va resoldre que les instal·lacions necessiten una inversió a mitjà termini de més de 600.000 euros en diferents punts del centre esportiu.

En aquest sentit, l'Ajuntament iniciarà de seguida les obres més urgents, per valor de 180.000 euros, que són el canvi de la cortina de vidre que separa la piscina coberta de la pista de gel, que es troba en un estat de risc, i la modernització i legalització de diverses infraestructures de tota la instal·lació. Després de conèixer la situació, l'alcalde Juan Antonio Serrano, amb el diputat provincial Paco Boya van sol·licitar una reunió amb el president de la Diputació per tal d'aconseguir ajuda econòmica per solucionar el greu problema financer del Palai de Gèu. La Diputació s'ha compromès, a través d'un ajut del futur Pla d'Inversions Extraordinàries i amb una aportació anual del Pla de Finançament Sostenible d'aproximadament 50.000 euros, a contribuir a la continuïtat del Palai de Gèu amb la millora de l'equipament de la instal·lació. A més, la Diputació col·laborarà econòmicament amb el Campionat d'Espanya Absolut de Patinatge Artístic sobre Gel 2016, que es realitzarà a Vielha del 16 al 18 de desembre.



Juan Antonio Serrano es va reunir a Lleida amb Joan Reñé.

DIPUTACIÓ DE LLEIDA

OFERTES LABORALS

La directora de Joventut de la Generalitat visita Vielha

El vicesíndic d'Aran, Luis Carlos Medina, es va reunir amb la directora de Joventut de la Generalitat, Marta Vilalta, en una jornada en què es va acordar contractar cinc joves en pràctiques professionals per millorar el seu currículum. Aquest projecte s'emmarca dins del Programa de Garantia Juvenil. Tant el consistori com la directora de Joventut de la Generalitat han valorat positivament la visita i la reunió mantinguda. "Aquest Ajuntament, que ja realitza diverses accions dirigides al sector juvenil de la població, tindrà a punt el Pla Local de Joventut per al 2017. També esperem que l'any que ve estigui a punt el centre juvenil situat a l'antic escorxador, que serà un lloc on es realitzin activitats per a joves", va afirmar el regidor de Joventut, Esports i Noves Tecnologies, que també va ser-hi present.

DURANT LA REUNIÓ, VAN ACORDAR CONTRACTAR CINQ JOVES EN PRÀCTIQUES PROFESSIONALS PER MILLORAR EL SEU CURRÍCULUM EN UN PROJECTE QUE S'EMMARCA DINS DEL PROGRAMA DE GARANTIA JUVENIL DE LA GENERALITAT



AJUNTAMENT DE VIELHA

CULTURA

Torna 'Vielha en escena'

El passat 5 de novembre va començar la primera actuació de teatre per a tota la família dins de la programació de l'Ajuntament de Vielha e Mijaran "Vielha en escena". Les actuacions es duran a terme a la sala Era Audiovisuau de Vielha, com en l'anterior edició, de novembre fins a maig, un dissabte al mes durant el curs escolar. Segons Maria Vergés, regidora de cultura de l'Ajuntament, "amb aquesta programació volem apropar el teatre i la seva cultura als més petits amb preus populars. També compta amb actuacions infantils gratuïtes al llarg de tot l'any".



AJUNTAMENT DE VIELHA

SOLIDARITAT

El 'Trail Solidari' amb Càritas

Vielha va organitzar una recollida solidària d'aliments i diners en la segona edició del Trail Solidari, que es va celebrar durant les Festes d'aquest passat mes de setembre. Uns 150 corredors van participar-hi i cada un va fer la seva aportació amb aliments. D'aquesta manera, es van recollir 377 litres de llet, 51 kg de menjar i 250 euros, que han estat lliurats als responsables de Càritas de la Val d'Aran per part de l'ajuntament de Vielha e Mijaran.

ER AJUNTAMENT RESPON

Apoyo al Palai de Gèu

JUAN ANTONIO SERRANO
BAILE DE VIELHA E MIJARAN



Desde el inicio de la legislatura, cuando conocimos la situación real del Palai de Gèu de Vielha, desde el equipo de gobierno hemos trabajado intensamente para buscar fórmulas que permitiesen dar continuidad a esta instalación, tan importante tanto para nuestros vecinos como para nuestros visitantes. Desde su apertura hace 23 años, no se ha realizado un mantenimiento continuado ni ningún tipo de inversión por lo que hemos heredado un complejo deteriorado que además, ha tenido una mala gestión económica que nos ha llevado a la situación actual. Quiero recordaros que son los vecinos de Vielha e Mijaran los que han soportado económicamente los costes derivados de esta infraestructura de la cual se benefician todos los araneses. Recientemente, hemos conseguido el apoyo de la Diputación de Lleida que se ha comprometido a ayudarnos con las inversiones necesarias para modernizar y adecuar el Palai de Gèu. Es la única institución que se ha brindado a colaborar con nosotros en este tema y lamentamos la poca solidaridad encontrada en el resto de administraciones aranesas. Nosotros seguiremos trabajando y como muestra de nuestro compromiso, iniciaremos este mismo mes, el cambio de la cristalera de separación de la pista de hielo y la piscina, y una revisión y puesta a punto del sistema eléctrico de todo el complejo, con un presupuesto de 180.000€. No quiero terminar sin agradecer a todo el personal de Palai de Gèu su dedicación y su esfuerzo.

L'APARELL, QUE ÉS D'ÚLTIMA GENERACIÓ I DE FÀCIL MANEIG, ES COL·LOCARÀ EN UN LLOC ESTRATÈGIC DEL CASAL DEL JUBILAT PERQUÈ TINGUI UN ACCÉS FÀCIL

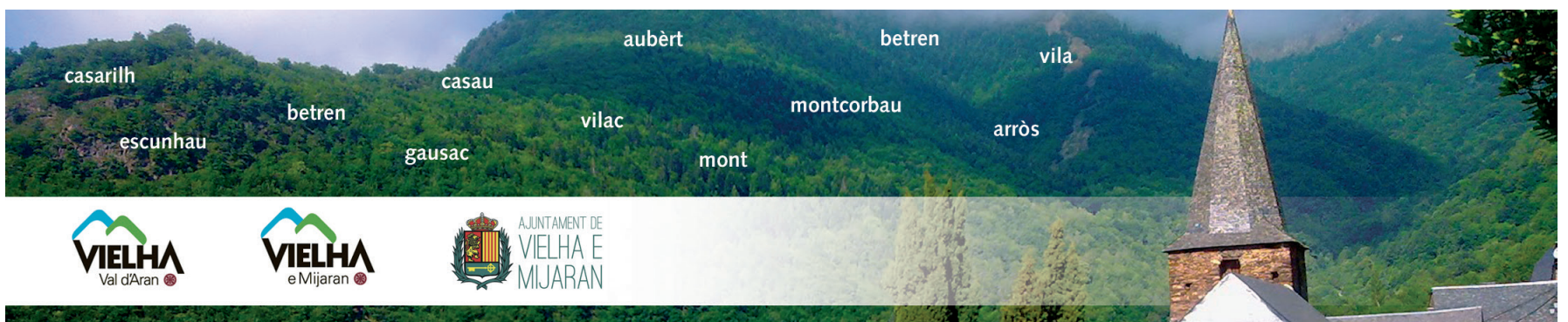


AJUNTAMENT DE VIELHA

SALUT

Desfibril·lador per al Casal del Jubilat

La presidenta de Soroptimist Val d'Aran, Júlia Pérez, va fer l'entrega d'un desfibril·lador al Casal del Jubilat Sant Miquèu de Vielha, comprat íntegrament amb recaptacions d'esdeveniments organitzats per l'associació que presideix. L'aparell, d'última generació i de fàcil maneig, es col·locarà en un lloc estratègic del Casal del Jubilat de Vielha per si fes falta el seu ús en cas d'emergència. "Agraïm enormement, des de l'ajuntament, l'acció realitzada per Soroptimist, cap als nostres veïns més grans", va afegir l'alcalde de Vielha, Juan Antonio Serrano, que també va ser present a l'acte d'entrega de l'aparell.



ESQUÍ

Baqueira obrirà temporada amb més innivació artificial

L'estació d'esquí Baqueira-Beret ha millorat les pistes de cara a la nova temporada 2016-2017, que podria començar el dia 26, com ara la instal·lació de divuit canons d'alta producció de neu i baix consum per donar un millor servei als esquiadors. A la part baixa de la pista Dera Cascada s'ha col·locat un nou sistema d'innivació artificial que pot treballar amb temperatures més altes. A més, s'han incorporat quatre màquines llevaneu per substituir-ne tres. Per una altra banda, els esquiadors es trobaran a la cota 1.500 amb les instal·lacions de Borda Lobató totalment renovades.



INSTAL·LEN CANONS NOUS DE NEU, COL·LOQUEN UN NOU SISTEMA D'INNIVACIÓ ARTIFICIAL QUE POT TREBALLAR AMB TEMPERATURES MÉS ALTES I INCORPOREN MÀQUINES LLEVANEUS



El dinar popular del diumenge va reunir més de 450 persones.

GORKA MARTÍNEZ

Rècord a l'Era Mongetada 2016

LA CINQUENA EDICIÓ DE LA FESTA GASTRONÒMICA DE LA VAL D'ARAN HA COMPTAT AMB ALGUNS CUINERS DE RENOM INTERNACIONAL

TEXT: ÀLVAR ORDÓNEZ

La cinquena edició de l'Era Mongetada va tancar amb rècord de participants superant les 3.000 persones, que durant quatre dies van gaudir dels diversos actes que es van celebrar a Vielha, Bossòst, Garòs i Salardú. "Amb aquest nombre de participants, s'aconsegueix el reconeixement tant nacional com internacional d'aquesta festa que uneix l'agricultura, la gastronomia, el patrimoni i la cultura",

va destacar el president del Gremi d'Hostaleria de la Val d'Aran, Ambròs Barberà.

Aquest any, també s'ha comptat amb la presència d'alguns dels millors cuiners que tenen un renom universal com Daniel Garner, chef del restaurant OKRA de Hong-Kong, Tony Bottella de l'escola TBTC, i Aitor Olabegoya, que juntament amb els cuiners aranesos van ser els encarregats del menú del diumenge, que va acollir unes 450 persones i que van gaudir de la gran proposta gastronòmica. "Estic satisfet per aconseguir els objectius, ja que s'ha augmentat la xifra de participants respecte a l'any passat i així hem potenciat la nostra varietat i qualitat gastronòmica mitjançant l'elaboració de menús amb cuiners professionals", va afegir el director de la festa, Carlos Sanllehy.

3.000

PERSONES VAN ASSISTIR A LES DIVERSES ACTIVITATS QUE ES VAN DUR A TERME DURANT ELS 4 DIES DE FESTA

Ac endonviaràs segur!

Anóncia-te ena nòsta publicacion

Demana informacion en **973 248 004**

PERIÒDIC D'ARAN
AUÉ

Via lliure a un hotel a Bossòst

LA COMISSIÓ D'URBANISME VA APROVAR LA CONSTRUCCIÓ I TAMBÉ LA INSTAL·LACIÓ D'UNA PLANTA DE GAS NATURAL CANALITZAT



GOOGLE MAPS

TEXT: ÀLVAR ORDÓÑEZ

La Comissió d'Urbanisme de la Val d'Aran va aprovar la construcció d'un hotel a Bossòst, concretament al carrer de Sant Ròc, amb l'objectiu d'atraure turistes al municipi. Perquè es pugui dur a terme, han hagut de fer una modificació puntual de les Normes Subsidiàries i Complementàries de planejament que permet la construcció i activitat hotelera. "Aquest ha estat un expedient llarg que pot donar els seus fruits per complementar l'oferta turística actual i atraure nous visitants a la població, d'acord amb la tipologia hotelera desenvolupada", va destacar l'alcalde de Bossòst, Amador Marqués. L'hotel se situarà al nord del nucli urbà en una casa que es rehabilitarà, amb un pati interior amb

L'hotel es construirà a la zona nord del poble, concretament al Carrer de Sant Ròc

piscina, sauna i spa.

D'altra banda, i durant l'última Comissió d'Urbanisme de la Val d'Aran, es va aprovar la instal·lació d'una planta de gas natural a Bossòst. "També esperàvem aquesta aprovació per fer realitat la distribució del gas natural a Bossòst, convertint-nos en el primer municipi aranès que tindrà aquesta energia", va afegir Marqués. Després del nucli de Vall de Ruda, Bossòst serà el primer poble aranès que comptarà amb gas canalitzat. A més, s'ha aprovat la modificació puntual de les Normes Subsidiàries que permet la ubicació d'equipaments d'interès públic per a serveis tècnics en sòl no urbanitzable de protecció especial, com és la planta de gas natural.

ER AJUNTAMENT RESPON

Días de Bossòst

AMADOR MARQUÉS
BAILE DE BOSSÒST



"Hay días de esquí y días de Bossòst". Con este sencillo lema, el Ayuntamiento de Bossòst quiere significar la oportunidad de disfrutar del municipio, no sólo durante la época estival, sino también durante el invierno, porque, de hecho, la actividad del deporte blanco casa muy bien con la visita a todos los pueblos araneses, también los de Baish Aran, con su encanto tan característico. Nuestra población, situada entre las estaciones de esquí de Baqueira-Beret, Le Mourtis, Superbagnères de Luchon y Peyragudes, cuenta con una rica y variada oferta hostelera, con más de 100 tiendas y locales al servicio de sus clientes y visitantes. Bossòst, a 710 m de altitud, configura un escenario magnífico para pasear, comprar, disfrutar y adquirir bienestar personal y familiar, a través de sus bares y restaurantes, reconocidos por su gastronomía excelente; con pequeñas tiendas, que destacan por su trato personalizado; y con numerosos servicios, que aportan mayor calidad a su vida diaria. Además, estamos dando el paso hacia nuestra proyección turística como destino de referencia en el ámbito del patrimonio cultural, con la iglesia de la Purificación, imponente ejemplar románico, el que se ha conservado de forma más pura, además de las Rutas Protectoras de las ermitas, junto con el lavadero del siglo XIX y el Castillo de la Soala de Casteràs, que pueden visitarse durante todo el año. Otra de nuestras joyas es la Zona Deportiva, un equipamiento municipal situado al lado del campo de fútbol con squash, gimnasio, salas para actividades, sauna, vestuarios, tenis, etc., ideal para el desarrollo de una vida saludable.

SERVEIS

Un filtre millorarà la qualitat de l'aigua

Bossòst ha instal·lat un segon filtre de depuració d'aigua al dipòsit municipal de regulació, actualment en període de proves. D'aquesta manera, el municipi compta amb dos filtres per millorar la qualitat de l'aigua de boca.

INFRAESTRUCTURES

L'ajuntament ampliarà el cementiri

L'ajuntament de Bossòst ampliarà el cementiri municipal a través d'una permuta entre un solar públic i una finca privada adjacent al cementiri de 1.900 metres quadrats.



Ajuntament
de Bossòst



SEGURETAT

Les demana reduir la velocitat a l'N-230

L'ajuntament de Les ha sol·licitat al ministeri de Foment que redueixi de 50 a 30 quilòmetres per hora la velocitat màxima de la carretera que passa pel mig del municipi, l'N-230, amb l'objectiu de millorar la seguretat. Una de les altres intencions d'aquest canvi és que intensifiquin la il·luminació en els set passos de vianants que hi ha a la carretera. "Seria convenient potenciar l'enllumenat públic als passos de vianants per tenir encara més seguretat a la nostra població", va afirmar el primer tinent d'alcalde, Andreu Cortés.

LES VOL QUE LA VELOCITAT DE LA CARRETERA QUE PASSA PEL CENTRE DEL MUNICIPI ES REDUEIXI DE 50 A 30 KM/H



JOSEP MARIA SANUY

OBRA PÚBLICA

Reformes a 40 punts del poble

L'ajuntament de Les iniciarà en els propers dies les obres de reparació de 40 punts al nucli urbà del poble, així com la reconstrucció de les voreres de la travessia a l'entrada sud de Les, als carrers Sant Jaume, Aran i l'accés a la Plaça de la Constitució. Unes accions que es van tramitar com a obra urgent i s'espera que estiguin enllestides abans de les vacances de Nadal.

FESTES

Activitats el pont de la Puríssima

Com cada any, Les organitzarà un conjunt d'activitats pel pont de la Puríssima, que se celebra els dies 7 i 8 de desembre. Es farà la tradicional fira, el mercat nadalenc i es tornarà a representar una obra de teatre a càrrec del grup aranès Era Cabana.

Les tindrà una oficina de turisme de qualitat

400mil

EUROS SERAN APORTACIÓ DE LA GENERALITAT

LA PRIMERA OFICINA DE 'PRIMERA CATEGORIA' A LES COMARQUES DE LLEIDA I QUE NOMÉS EN TENEN CINC POBLES MÉS A TOT CATALUNYA

TEXT: MANU MOGA

L'ajuntament de Les ha donat el vistiplau a la construcció d'un nou equipament turístic que estarà situat a la zona nord del poble i que tindrà la qualificació de "primera categoria". Així ho va explicar el departament d'Empresa, que va dir que només n'existeixen cinc més a tot Catalunya.

'Info Les' pretén ser un espai habilitat per rebre visitants i informar-los de totes les activitats turístiques que ofereix el municipi. Les obres d'aquest

espai tenen un pressupost de licitació de mig milió d'euros. La major part d'aquesta suma, uns 400.000 euros, correspondran a aportacions de la Generalitat.

L'alcalde de Les, Emili Medan, va explicar que l'oficina s'ha concebut com un equipament per rebre el turisme que arriba des de França i donarà a conèixer "tant l'oferta de turisme de Les i de la Val d'Aran com també la del conjunt del territori català".



L'oficina de turisme se situarà a la zona nord del municipi.

AJUNTAMENT DE LES



Ac endonviaràs segur!

Anóncia-te ena nòsta publicacion

Demana informacion en **973 248 004**

PERIÒDIC D'ARAN
AUÉ

400 ans d'administracion en Aran

ARAN ACUELHÈC ES JORNADES D'ESTUDI ISTORIQUES DE COMMEMORACION DES 400 ANS DERA REDACCION DETH DOCUMENT "1616. ORDINACIONS, PRAGMATICA E EDICTES REIAUS. JUAN FRANCISCO DE GRACIA" QU'ACTUALIZE E RECOPILE ERA ADMINISTRACION ARANESA

TÈXTE: MANU MOGA

Era Val d'Aran acuelhèc deth 4 ath 6 de noveme es Jornades d'Estudi "1616. Ordinacions, Pragmatica e Edictes Reiaus dera Val d'Aran. Juan Francisco de Gracia. Agustes jornades commemorauen es 400 ans dera redaccion d'aguest document qu'actualize e recopile era administracion aranesa. Es actes comencèren eth 4 de noveme, damb era conferéncia inaugurau de Patrici Pojada dera Universitat de Perpignan. Tanben era Fondacion Musèu Etnologic dera Val d'Aran presentèc era reproduccion e reedicion dera publicacion originau, datada en 1618, des Ordinacions. Es dies 5 e 6 de noveme es actes contunhèren ena Aubèrja Era Garona de Salardú e enes glèises d'Escunhau, Garòs e Unha a on se visitèren e se comentèren es sòns relòtges.

En 1613, eth Dr. Juan Francisco de Gracia e de Tolba, assessor deth comdat dera Ribagorça e visitador reiau dera Val d'Aran hec un informe-relacion sus era situacion d'Aran en sègle XVII. En ua carta, adreçada ath rei Felip III, Gracia de Tolba ditz qu'en agust informe i relacionarà tot Aran: es poblacions, es castèths, es glèises, es personas, es costums, es reis que l'an possedida, es usi e costums, es leis e eth govèrn. En 1616,



CONSELH GENERAU D'ARAN

Inauguracion des Jornades d'Estudi per part de Mari Pau Gómez, responsable der Archiu Generau d'Aran.

Juan Francisco de Gracia, entà actualizar e recopilar era administracion aranesa, hè un nau document coneishut coma Ordinacions. Eth Conselh Generau d'Aran aprovèc e executèc eth document. Es Ordinacions con-

tien era naua forma d'insaculacion e extraccion des oficis dera Val d'Aran, es Drets qu'an de dar es officiaus dera Regia Curia aranesa enes ahèrs civius e criminaus e era Pragmatica, Edictes e Pregons Reiaus.



Raul Manero en tot recèber eth prèmi ena URV.

CONSELH SOCIAU DERA ROVIRA I VIRGILI

Alumne der IES d'Aran, guanhador d'un prèmi

Eth 4 d'octobre eth Teatre Bartrina de Reus acuelhec era cerimònia d'autrejament deth Prèmi Conselh Social dera Universitat Rovira i Virgili as trabalhs de recèrca de bachilierat e trabalhs de sintèsi de cicles formatius de grad superior a on er aranés Raul Manero Díez arrecuelhec eth prèmi coma guanhador peth sòn trabalh: "Era revolucion des cellules". Pendent er acte de liurament, Manero siguec acompanhat pera sua

ER ARANÉS RAUL MANERO DÍEZ, PETH SÒN TRABALH: "ERA REVOLUCION DES CELLULES"

tutora de TdR der IES d'Aran, Olga Ciutat e peth director, José Manuel Rodríguez. En paraules deth director, "reite-rar es felicitacions ar alumne e ara professora Olga Ciutat peth sòn acompanhament ath long deth trabalh".

#Esports

ESQUÍ

Quatre aranesos de la RFEDI, a Sierra Nevada

Les diferents modalitats esportives que formen part de la Federació Espanyola d'Esports d'Hivern van realitzar un stage de pretemporada al Centre d'Alt Rendiment de Sierra Nevada al mes d'octubre. Aquesta concentració va servir per fer la presentació de la propera temporada d'hivern 2016-2017 en què destaca el Campionat del Món que es farà a Sierra Nevada del 7 al 19 de març. Entre els esportistes que van formar part d'aquest stage, va haver-hi els representants aranesos Àlex Puente, Julia Bargalló, Lydia Iglesias i Aingeru Garai.



CONSEILH GENEALU D'ARAN

SNOWBOARD

Els riders del CDIA, de pretemporada a Itàlia

Els esportistes Astrid Fina, Vic González, Óscar González, Ibon Muguerza i Javier Jaen del Centre Nacional d'Esports d'Hivern Adaptats, es van concentrar durant onze dies a Passo dello Stelvio (Itàlia), per preparar la temporada d'SBX 2016-2017. Segons el seleccionador Nacional d'Snowboard del CDIA, Albert Mallol, el motiu de realitzar la concentració a l'estació italiana respon al fet que disposa d'un circuit d'Snowbordercross que s'adapta a les necessitats dels nostres riders. Els entrenaments van ser específics de competició per poder aprofitar al màxim el circuit d'SBX de l'estació italiana, realitzant un treball dirigit a més els entrenaments genèrics en pista.

TRAIL

França tancarà el cicle de curses de muntanya

El proper 27 de novembre es disputarà a Aventignan (França), l'última trail de muntanya que forma part del circuit Era Hlama Occitana. Aquest cicle de curses està format per tres proves, una que se celebra a Montrejeau, l'altra a Les i aquesta última, ubicada a França. Després de l'èxit de participants a la prova de Les, que es va celebrar el passat 18 de setembre, s'espera acollir un gran nombre d'esportistes aranesos per tancar aquest cicle de competicions de muntanya.



Javier Fernández, campió del món, vindrà al Palai de Gèu.

Stage a Vielha amb els millors

EL CAMPÍO DEL MÓN, JAVIER FERNÁNDEZ, ASSISTIRÀ A LA CONCENTRACIÓ QUE ES FARÀ AL PALAI DE GÈU

TEXT: MANU MOGA

L'equip nacional de patinatge artístic sobre gel individual i de parelles es concentrarà a Vielha el proper 18 de desembre, tal com ha confirmat la Federació Espanyola d'Esports d'Hivern, per fer un stage d'entrenaments. La concentració es farà a la pista de gel del Palai de Gèu de Vielha i durarà fins al 24 de desembre. L'equip espanyol aprofitarà aquests dies per concentrar els seus membres i dur a terme els entrenaments abans de marxar a Jaca (Osca) per participar en una gala d'exhibició.

Entre els patinadors que formaran part d'aquesta expedició, hi serà pre-

sent el madrileny Javier Fernández, campió del món els anys 2015 i 2016, i quatre vegades campió d'Europa. D'altra banda la jove promesa aranesa de patinatge artístic, Tòn Cònsul, que ara s'entrena al Canadà, també ha confirmat la seva presència. En total, una quinzena de patinadors gaudiran d'aquesta estada a la Val d'Aran, que estarà dirigida per l'entrenadora canadenca Mannon Perron.

La Federació Espanyola d'esports de gel es farà càrrec del cost de l'hotel, de la manutenció dels esportistes convocats i del trasllat dels joves a Jaca per participar a la Gala.



Tretze podis aranesos a la copa CEGVA

BONS RESULTATS DELS JOVES D'ARAN A LA PRIMERA PROVA DE LA Lliga catalana de patinatge artístic sobre gel

TEXT: **MANU MOGA**

El Palai de Gèu de Vielha va acollir el passat 29 i 30 d'octubre la Copa CEGVA de patinatge artístic sobre gel, amb una bona participació d'esportistes de diversos clubs de la Cerdanya, Barcelona i Andorra. L'equip aranès CEGVA va aconseguir tretze podis en categoria autonòmica i nacional. Amb vuit primeres posicions quatre d'autonòmiques i quatre de nacionals; tres segons llocs, dos d'autonòmics i un de nacional i, finalment, dues terceres classificacions autonòmiques. Uns resultats que demostren el gran nivell de l'equip.

Pel que fa als tretze podis, la primera posició va ser per a Leyla Queiruga i Telmo Ripa (categoria Escola), Martí Alonso (Aleví), Julien Levacher (Veterans), Naia España i Aina Masip (Nacional), Iria España, Alexandru Ilici i Gri-



CONSELH GENERAL D'ARAN

selda Serralach (Junior). En segona posició, es van destacar Dani Odriozola (Debutants), Ares Capdevila (Novice Autonòmic) i Georgina Serralach (Junior). I pel que fa a la resta del podi, en tercera posició van quedar Júlia Feixa (Aleví) i Anne Ripa (Cadet).

RUNNING

Corredors aranesos a Donostia

Sant Sebastià va ser la seu de la 52a edició de la mítica carrera Behobia-San Sebastián, que es va celebrar el passat 13 de novembre. Amb un total de 31.276 inscrits, es va destacar la presència de 21 corredors de la Val d'Aran i que van aconseguir arribar a la meta amb excel·lents resultats. Miguel Caballero, de Bossòst, va ser el més ràpid dels aranesos participants i va aconseguir la dinovena posició. El recorregut era molt exigent, ja que comptava amb certs desnivells que obligava als corredors a controlar la velocitat.

MUNTANYA

Neix una nova competició a Aran

La Val d'Aran acollirà una nova cursa de muntanya amb el nom 'Trail Vielha-Molières 3010', i se celebrarà el dia 15 de juliol de 2017. La competició comptarà amb dues distàncies, la Marató Molières de 40km i la Mitja Montpius de 21 km. La primera té el recorregut més exigent amb un total de 40 km i un desnivell positiu de 4000 metres, a més de ser pràcticament tota la cursa per terreny de pura muntanya. La segona és un traçat de 21 km i 1500 metres de desnivell positiu. Els organitzadors donaran més informació en els propers mesos.



CONSELH GENERAL D'ARAN

ESCALADA

Cadiach vol escalar el seu catorzè vuit mil

L'alpinista tarragoní Òscar Cadiach, vol assolir un nou vuit mil de cara a la primavera i en aquest cas, escalarà la muntanya del Broad Peak, situada a la frontera entre la Xina i el Pakistan, que és la dotzena muntanya més alta de la Terra. L'alpinista va ser rebut per les autoritats del Conselh General d'Aran, que li van donar tot el seu suport per aconseguir aquest nou repte. En cas que això sigués una realitat, ja sumaria el catorzè vuit mil en el seu palmarès.

AUÉ

AUÉ, PERIÒDIC D'ARAN
aue@segre.com

Edita i coordina:
Gestió Publicitat Segre, SL.
Director Executiu: **Juan Cal**
Redacció: **Àlvar Ordoñez i Manu Moga**
Director comercial: **Josep Pon Botarda**
Dipòsit legal: L 456-2015

«Baqueira ei ua referència mondiau en iuèrn»

Quines son es nauetats enguan?

Aguest ostiu auem treballat ena melhora des pistes en tot aumentar 1 km. Auem crompat quate naues mashines e renauit eth sistèma de produccion de nhèu. S'an melhorat toti es remontadors dera estacion. Ena zòna de Baqueira 1500 auem melhorat era Borda Lobato entà convertir-la en un restaurant mès modèrn. Ath delà, auem melhorat eth procès de resèrves ena plana web de Viajes Baqueira.

Quina ei era gran apòsta de Baqueira entad aguesta naua sason? Contunham en tot trabalhar entà aufrir eth melhor producte de nhèu possible. Seguim era estrategia des darrèri ans, sajam qu'autant es nòstes installacions, coma es equipaments e servicis.

Eth Ski Cronos a agut exit en sòn prumèr an? Sense dopte, eth Ski Kronos siguec un des atractius mès importants dera darrèra sason e auec ua grana acceptacion. Se realizèren mès de 18.000 baishades damb mès de 8.000 usuaris e se reproduisiren mès de 44.000 vidèos.

Ei previst d'aumentar bèth dia eth domini esquiable de Baqueira-Beret de manèra considerable ? Aué dia, non. Trebalham damb ues melhores importantes ena zòna deth Pal-



ÀLVAR ORDÓNEZ

XAVI UBEIRA ENTREVISTA

TÈXTE: ÀLVAR ORDÓNEZ
EDITOR: MANU MOGA

Xavi Ubeira, director comercial de Baqueira Beret, se definís com ua persona apassionada dera sua familia e deth sòn trabalh. "Me senti afortunat de poder hèr lo que m'agrada. Me consideri responsable, treballador e molt d'èster en casa, sò enamorat des mies tres hèmnes."

hars, mès, son en procès d'aprovacion per part dera Administracion entà auer es requeriments de besonh entà hèr es òbres.

Consideratz qu'ètz en procès de plaçar-vos entre ua des melhors estacions d'esquí d'Euròpa? Sense dopte. Creigui qu'"ara" èm ua des melhors estacions, non sonque d'Euròpa, senon deth mon. Auem ua

caracteristica que mos place e mos diferencie d'auetes estacions. Aguest factor ei qu'auem ues condicions incomparables, qu'ei auer ua Val d'Aran impressionanta. Ad açò s'ahig un punt de qualitat dera fusion Val d'Aran-Baqueira-Beret. Sajaram de daurir eth mercat exterior e demostrar que préner er avion enquiar aeropòrt de Tolosa entà esquiar en Baqueira-Beret ei era melhor opcion.



ARANOIL

- Producto de máxima calidad • Flexibilidad y adaptación en los horarios
- Máxima rapidez en la entrega de su pedido • Teléfono 24h x 365d para hacer su pedido
- Pago aceptado con tarjeta de crédito.

www.aranoil.com - info@aranoil.com - 24H Teléfono: 973 644 644